



REPUBBLICA ITALIANA
REPUBLIC OF ITALY

MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI TRASPORTI
Ministry of Infrastructures and Transport

Autorità Marittima di
Maritime Authority of

CERTIFICATO DEL LAVORO MARITTIMO
MARITIME LABOUR CERTIFICATE

Rilasciato a norma delle disposizioni dell' Articolo V e del Titolo 5 della Convenzione del Lavoro Marittimo 2006 in nome del Governo della Repubblica Italiana

Issued under the provisions of Article V and Title 5 of the Maritime Labour Convention 2006 under the authority of the Government of Republic of Italy

Nome della nave: <i>Name of ship</i>	
Porto di immatricolazione: <i>Port of registry</i>	Data di immatricolazione: <i>Date of registry</i>
Nominativo internazionale: <i>Distinctive number or letters</i>	T. Stazza lorda¹: <i>Gross tonnage</i>
Numero IMO: <i>IMO number</i>	Tipo di nave: <i>Type of ship</i>
Denominazione e sede dell'armatore²: <i>Name and address of Shipowner</i>	

SI ATTESTA

THIS IS TO CERTIFY

1. che la nave è stata ispezionata e che la sua conformità alle prescrizioni della Convenzione alle disposizioni della Dichiarazione di Conformità del Lavoro Marittimo qui allegata è stata verificata.

that the ship has been inspected and verified to be in compliance with the requirements of the Convention, and the provisions of the attached Declaration of Maritime Labour Compliance.

2. le condizioni di vita e di vita dei marittimi come specificate nell'Allegato A5-1 della Convenzione sono state giudicate corrispondenti alle prescrizioni nazionali adottate dal Paese summenzionato per attuare la Convenzione. La Dichiarazione di Conformità del Lavoro Marittimo, figurante in allegato, contiene, nella Parte I, un'elencazione di dette prescrizioni nazionali.

that the seafarers' working and living conditions specified in appendix A5-1 of the Convention were found to correspond to the abovementioned country's national requirements implementing the Convention. These national requirements are summarized in the Declaration of Maritime Labour Compliance Part I.

¹ Per le navi coperte dalle disposizioni transitorie relative alla stazzature adottate dell'IMO, la stazza lorda è quella indicata nella colonna OSSERVAZIONI del Certificato Internazionale di Stazza delle navi (1969) Cfr. Articolo II.1.c della Convenzione.

For ships covered by the tonnage measurement interim scheme adopted by the IMO, the gross tonnage is that which is included in the REMARKS column of the International Tonnage Certificate (1969). See Article II(1)(c) of the Convention.

² Armatore designa il proprietario della nave o altra entità o persona quale il gestore o il noleggiatore a scafo nudo, al quale il proprietario ha dato la responsabilità dell'esercizio della nave e che, assumendo tale responsabilità, ha accettato di incaricarsi dei compiti e delle responsabilità incombenti agli armatori ai sensi della presente Convenzione, indipendentemente dal fatto che altre entità o persone assolvano in suo nome alcuni di questi compiti o responsabilità. Cfr. Articolo II.1.j. della Convenzione.

Shipowner means the owner of the ship or another organization or person, such as the manager, agent or bareboat charter, who as assumed the responsibility for the operation of the ship from the owner and who, on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on shipowners in accordance with the convention, regardless of whether any other organizations or persons fulfill certain of the duties or responsibilities on behalf of the shipowner.

Il presente Certificato è valido fino al _____ a condizione che sia effettuata l'ispezione di cui agli Standard A5.1.3 e A.5.1.4 della Convenzione.

This Certificate is valid until _____ subject to inspection in accordance with Standards A5.1.3 and A.5.1.4 of the Convention.

Il presente Certificato è valido solo se accompagnato dalla Dichiarazione di Conformità del Lavoro Marittimo rilasciata a _____ il _____.

This Certificate is valid only when the Declaration of Maritime Labour Compliance issued at _____ on _____ is attached.

Data di completamento della verifica sulla quale si basa il presente certificato: _____

Completion date of the inspection on which this certificate is based:

Rilasciato a _____

Issued at

Il _____

Date of issue



L'Ufficiale autorizzato al rilascio del certificato Authorized official issuing the certificate Sigillo o timbro dell'Autorità, come previsto <i>(Seal or stamp of the authority, as appropriate)</i>	
Nome <i>Name</i>	
Firma <i>Signature</i>	

**VISTO DI VERIFICA PERIODICA E
DI VERIFICA SUPPLEMENTARE (SE RICHIESTA)**
*ENDORSEMENT FOR PERIODICAL VERIFICATION AND
ADDITIONAL VERIFICATION (IF REQUIRED)*

SI ATTESTA CHE la nave è stata ispezionata conformemente alle disposizioni degli Standard A5.1.3 e A.5.1.4 della Convenzione e che le condizioni del lavoro e della vita dei marittimi a bordo come specificate nell'Allegato A5-1 della Convenzione sono state giudicate corrispondenti alle prescrizioni nazionali adottate dal Paese summenzionato per attuare la Convenzione.

THIS IS TO CERTIFY THAT the ship was inspected in accordance with standards A5.1.3 and A5.1.4 of the Convention and that the seafarers' working and living conditions specified in Appendix A5-1 of the Convention were found to correspond to the abovementioned country's national requirements implementing the Convention.

<p>Ispezione intermedia (da completarsi tra la seconda e la terza data anniversaria del certificato) <i>Intermediate inspection</i> (to be completed between the second and the third anniversary date)</p> <p>Luogo <i>Place</i></p> <p>Data <i>Date</i></p>	<p>Firma dell'Ufficiale autorizzato <i>Signature of authorized official</i></p>
--	--

SI ATTESTA CHE la nave è stata oggetto di un'ispezione addizionale per verificare che essa continui ad essere in conformità con le prescrizioni nazionali che attuano la Convenzione, conformemente alle disposizioni dello Standard A.3.1, paragrafo 3, della Convenzione (nuova immatricolazione o modifica sostanziale degli alloggi) o per altri motivi.

THIS IS TO CERTIFY THAT the ship was the subject of an additional inspection for the purpose of verifying that the ship continued to be in compliance with the national requirements implementing the Convention, as required by Standard A3.1, paragraph 3 of the Convention (re-registration or substantial alteration of accommodation) or for other reasons

<p>Verifica addizionale (*) <i>Additional verification</i></p> <p>Luogo <i>Place</i></p> <p>Data <i>Date</i></p>	<p>Firma dell'Ufficiale autorizzato <i>Signature of authorized official</i></p>
---	--

<p>Verifica addizionale (*) <i>Additional verification</i></p> <p>Luogo <i>Place</i></p> <p>Data <i>Date</i></p>	<p>Firma dell'Ufficiale autorizzato <i>Signature of authorized official</i></p>
---	--

<p>Verifica addizionale (*) <i>Additional verification</i></p> <p>Luogo <i>Place</i></p> <p>Data <i>Date</i></p>	<p>Firma dell'Ufficiale autorizzato <i>Signature of authorized official</i></p>
---	--

Estensione dopo l'ispezione di rinnovo (se richiesta)

Extension after renewal inspection (if required)

Si certifica che, a seguito di un'ispezione di rinnovo, la nave continua ad essere conforme alle leggi nazionali e ai regolamenti o ad altre misure che implementano le disposizioni della Convenzione, e che il presente certificato è esteso, in base al paragrafo 4 dello Standard A5.1.3, fino al..... (non oltre cinque mesi dopo la data di scadenza del certificato esistente) per consentire l'emissione del nuovo certificato di essere emesso e di renderlo disponibile a bordo della nave.

This is to certify that, following a renewal inspection, the ship was found to continue to be in compliance with national laws and regulations or other measures implementing the requirements of this Convention, and that the present certificate is hereby extended, in accordance with paragraph 4 of Standard A5.1.3., until.....

(not more than five months after the expiry date of the existing certificate) to allow for the new certificate to be issued to and made available on board the ship.

La data di completamento dell'ispezione di rinnovo sulla quale è stata basata questa estensione:

Completion date of the renewal inspection on which this extension is based was:

Luogo (Place):

Data (Date):



L'Ufficiale autorizzato al rilascio del certificato Authorized official issuing the certificate Sigillo o timbro dell'Autorità, come previsto <i>(Seal or stamp of the authority, as appropriate)</i>	
Nome Name	
Firma Signature	